

# *Letras Hispanas*

## Volume 13, 2017

**TITLE:** *Poesía y poéticas digitales/electrónicas/tecno/new-media en América Latina: definiciones y exploraciones*

**AUTHOR:** Luis Correa-Díaz y Scott Weintraub (editores)

**PUBLISHER:** Ediciones Universidad Central

**YEAR:** 2016

**AUTHOR OF THE REVIEW:** Roberto Forns-Broggi, Metropolitan State University of Denver

Un libro electrónico sobre la poesía y su relación con las nuevas tecnologías es de innegable valor, pues en ese difuso terreno cibernético hay una batalla que librar para no caer en las garras de la cultura de la distracción o de la desconexión, tan funcional al sistema económico vigente y dominante. Es un tema que hay que meditar y hay una serie de preguntas que me gustaría que el lector tenga en cuenta al meterle diente a tan apetitoso menú: ¿Las herramientas digitales han mejorado de manera ejemplar la expresión y recepción poética? ¿Cómo lo lograrían? ¿Hay alguna obra poética en formato hipertextual que pueda canonizarse como obra maestra? ¿O hay que cambiar de expectativas de lectura? ¿Qué relación tiene toda esta literatura digital con el impulso vanguardista? ¿Qué pasa si desafiamos la noción dominante de que la tecnología lo resuelve todo y sostiene el progreso? Me atrae el inmenso potencial creativo, indisciplinado y multimodal de estas poéticas digitales latinoamericanas. La diversidad de los recursos de los poetas del ciberespacio no sólo compiten por un click, sino también integran más disciplinas artísticas y herramientas convivenciales que modificarán sin duda nuestras formas de vivir en sociedad con conciencia y mayor percepción de la realidad. ¿Qué significa esto para la poesía? O tal vez: ¿qué implicaciones podemos

sacar para los lectoespectadores que somos o que hay por ahí?

No hay cartografías al día sobre este particular y, de hecho, la labor de Luis Correa y Scott Weintraub ya lleva casi una década con algunas ediciones en revistas impresas y electrónicas tratando de explorar lo que la poesía puede ofrecer desde la creativa labor de algunos artistas digitales y poetas. Aunque resulta discutible proyectar los diferentes conceptos que se han especulado ya en teoría sobre las distintas etapas de la producción poética hasta un estadio en que es producida por máquinas, la colección de ensayos que recogen Correa y Weintraub ayuda a tener una visión panorámica. Han logrado reunir en veinte ensayos un libro que esboza un mapa para que el lectoespectador se anime a explorar la producción poética digital/electrónica y pruebe lo que se ha hecho en esos nuevos medios. El volumen responde al que esté interesado en la parte teórica del asunto, pues también encontrará algunas reflexiones y panoramas de las posibilidades y límites del formato computarizado. También a los docentes interesados en promover el amor a la lectura literaria, puesto que encontrarán videos, videointervenciones, sitios de la red y materiales electrónicos que podrán usar en sus clases. Sacarán más provecho los lectores potenciales y los aspirantes a escritores.

El libro se divide en tres grandes secciones: La primera, “Nuevas formas de expresión poética,” una sección que me parece un mapa de obras interesantes; el primer ensayo estudia el poema flash y su desarrollo hasta llegar a la obra interactiva de Belén Gache, entre otros exponentes de la poesía visual multimodal. El segundo ofrece una crítica social de la acupuntura urbana de las videointervenciones de Fernando Llanos (habría que señalar que Llanos es un consumado blogista, poeta, cronista, crítico, dibujante, curador, cineasta, activista cultural de varios frentes). El tercer ensayo trata del poema-collage del brasileño André Vallias que es una investigación lírico-filológica que se basa en la traducción transcreativa de poemas expresionistas de Georg Trakl. El cuarto, la interseccionalidad de los “Clickable Poem@” de Luis Correa-Díaz. El quinto, el proceso de autopoiesis y robopoética del proyecto de Gustavo Romano donde cuatro parlantes-pantallas van articulando poemas creados por un sistema de interfaz; y finalmente, un análisis de la holopoesía de Eduardo Kac, un bio-artista multifacético clave.

La segunda sección, titulada “Nuevas intervenciones poético-políticas” ahonda en la reflexión sobre los nuevos medios en distintos contextos políticos. El primer artículo discurre acerca de una reflexión teórica del uso contestatario de videos en YouTube. El segundo, de otra reflexión sobre una red internacional “Las afinidades electivas” que rearticula marcos poéticos en redes de afecto; también es valiosa la crítica a la nación/noción desde la consideración de la obra del joven artista mexicano nacionalizado boliviano Anuar Elías que logra mostrar los suelos falsos de las identidades, especialmente con su poema digital *Occiriente* y la instalación-happening *Textografías*. El cuarto es un estudio de los *Poemita* y *Minima Moralia Redux* del salvadoreño Eduardo Navas, que revela la operación de reescritura creativa que actualiza los aforismos de Theodore Adorno para criticar la plataforma política del twitter y del blog,

a la vez que explora posibilidades visuales y creativas. El quinto ensayo, a partir de la rica metáfora que es la bacteria, da cuenta de la libre circulación de la información, trata sobre la obra de Santiago Ortiz estudioso del *Big Data* con el que estructura y explora sus creaciones hipertextuales y nos reta a a ser más tolerantes con los datos y sus conexiones dinámicas visualizadas; finalmente, la reflexión sobre la tecnología se torna en un logro crítico en el ensayo sobre la poesía precursora y de antídoto de Carlos Germán Belli.

La tercera sección, “Teorizar nuevas cartografías virtuales,” contiene ensayos de practicantes y estudiosos del arte digital. El primero es una estimulante reflexión de Belén Gache sobre las posibilidades creativas de la poesía digital y su potencial hermenéutico. El segundo es un panorama de algunas redes, como El dileitante Digital y OMNI Zona Franca, y experimentos digitales en Cuba, como el CD del poeta ya fallecido Juan Carlos Flores y el arte digital de Samuel Riera. El tercer ensayo intenta reflexionar sobre la interpenetración ejercida por los avances cibernéticos en la poesía impresa, en el linaje de los concretistas, de cuatro poetas chilenos (Christian Aedo, Edgar Evaristo Pizarro, Claudio Gaete Briones, Luis Correa-Díaz). El cuarto ensayo estudia la recreación de un experimento concretista, “tensão,” en un CD y en un espectáculo de música e imagen de Augusto Campos y su hijo, el músico Cid Campos. El quinto sondeo es sobre la tecnopoesía experimental en Argentina, donde se destacan las obras de Edgardo Antonio Vigo, Fabio Doctorovich, Ladislao Pablo Györi, la tipografía animada de Ana María Uribe, el trabajo digitalizador de Héctor Piccoli, los poemas animados de Belén Gache, entre muchos otros artistas que ponen en cuestionamiento el sentido que se construye a través de los medios cibernéticos. El sexto ensayo estudia algunos poetas mexicanos que trascienden el marco tradicional de lo poético: Rocío Cerón, José Molina, Omar Pimienta y Román Luján. El séptimo ensayo es una especie de panorama de la tecno-poesía en Brasil donde el planteo hermenéutico se

construye a la contemplación estética de lo efímero del circuito de la lectura. El último ensayo es un meta-discurso de la misma compilación que destaca los potenciales de este medio multimodal que interpenetra la producción poética latinoamericana en contextos más amplios. Es

un campo todavía poco pensado, y como dice Loss Pequeño Glazier en el epílogo, abierto. El diálogo es necesario entre los diversos posibles formatos de mezcla, performance, circulación e interacción para generar nuevos modos de leer y de escribir.